

УДК 792.03

ВОЗНИКНОВЕНИЕ В ИРАКЕ ТЕАТРА ЕВРОПЕЙСКОГО ТИПА

Аль-Эсмаил Аудэй Фадхел Кхалел¹, Царькова Е.Г.¹

¹ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», e-mail: tsarkova_elena@mail.ru

Не смотря на сложную социально-политическую ситуацию в современном Ираке, одним из важнейших шагов на пути к восстановлению всего государства считается возрождение культуры, в том числе театральной. Истоки театральных традиций Ирака связаны с арабской и мусульманской культурами. С V – VII веков известны бродячие актеры, с VIII века – кукольный театр, с XI – XIII веков – ритуальный театр тазийе. Основные черты мистериально-синкретического средневекового театрального искусства Ирака сохранялись вплоть до XIX века. В XIX веке вместе с европейскими колонизаторами в страны Востока проникает и светская европейская культура. Одними из первых театральных деятелей стали Марун ан-Наккаш, Якуб Саннуа. Значительная роль в возникновении театра европейского типа в Ираке принадлежит христианским религиозным школам, в которых разыгрывались пьесы назидательного характера. Первыми иракскими драматургами стали Ханн Хабаш, Аль-Хори Хермес Норсу, Наум Фатах Алла аль-Сахар (конец XIX века). В период зависимости от Англии (1917-1958) театр выступает действенным средством формирования национального самосознания. Важную роль в этот период сыграли первая театральная группа «Аль-Тафайуд», Дом арабского представления (г. Мосул), «Национальная театральная группа» под руководством Хаки Аль-Шибли, созданные в 1920-е гг. Национально-освободительная революция 1958 г. в Ираке открыла возможности развития собственной национальной культуры, которое осуществляется по нескольким основным направлениям. Наиболее продуктивным стало утверждение идей европейского театра на фундаменте наследия арабской художественной культуры. Известные драматурги Юсеф аль-Ани, Касем Мохаммед, Адиль Казем, Таг Селим наряду с созданием собственных произведений одновременно работали над пьесами-адаптациями. Лишь к концу 50-х годов в Ираке возникли профессиональные труппы: Свободный театр, Труппа Союза актеров, Народный театр, Театр Багдада, Национальный театр Ирака. Больше значение имели контакты с Россией. На сцене Театра дружбы ставились произведения Гоголя и Чехова. Некоторые театральные деятели получили образование в СССР, в частности, Мухаммед Касем – выпускник ГИТИСа (ученик Ю. А. Завадского).

Ключевые слова: театр в Ираке, театр европейского типа, Марун ан-Наккаш, Хаки Аль-Шибли, Мухаммед Касем.

THE EMERGENCE IN IRAQ OF THE EUROPEAN-TYPE THEATRE

Al-Esmail, Auday Fadhel Khalel¹, Tsarkova E.G.¹

¹Saratov state University n.a. N. G. Chernyshevsky, Saratov, e-mail: tsarkova_elena@mail.ru

Despite the difficult socio-political situation in modern Iraq, one of the most important steps towards the restoration of the entire state is the revival of culture, including theater. The origins of Iraq's theatrical traditions are linked to Arab and Muslim cultures. V – VII centuries known busker, from the VIII century puppet theatre, from the XI – XIII centuries – a ritual theatre tasiе. The main features of the mysterial-syncretic medieval theatrical art of Iraq remained until the XIX century. In the XIX century, along with European colonizers, secular European culture penetrated into the countries of the East. One of the first theatrical figures was Marun an-Nakkash, Jakub sannua. A significant role in the emergence of a European-style theater in Iraq belongs to Christian religious schools, in which plays of an instructive nature were played. The first Iraqi playwrights began Hahn Habash, al-Hori Hermes the North, Fatah Naum Ala al-Sakhar (end of XIX century). In the period of dependence on England (1917-1958) theater is an

effective means of formation of national consciousness. An important role in this period was played by the theatre group, «al-Tahajud» House Arab views (Mosul), "the national theatrical troupe" under the direction of Hacks al-Shibley, created in the 1920s, the National liberation revolution of 1958 in Iraq has opened opportunities for the development of their own national culture, which is carried out in several directions. The most productive was the approval of the ideas of the European theater on the basis of the heritage of Arab artistic culture. The famous actor Youssef al-Ani, Qasem Mohammed, Adil Kazem, Tag Selim along with the creation of their own works at the same time worked on the plays-adaptations. Only by the end of the 1950s professional troupes emerged in Iraq: the Free theatre, the troupe of the Union of actors, the people's theatre, the theatre of Baghdad and the national theatre of Iraq. More important were contacts with Russia. Gogol and Chekhov's works were staged at the theatre of friendship. Some theatrical figures were educated in the USSR, in particular, Muhammad Qasem, a graduate of GITIS (student A. Zavadsky).

The Key Words: theatre in Iraq, theatre of European type, Marun al-Nakkash, Khaki al-Shibli, Mohammed Qasem.

Современный Ирак охватывает почти такую же площадь, какую занимала Древняя Месопотамия, земли которой были сосредоточены между реками Тигр и Евфрат. Ирак часто называют «колыбелью человеческой цивилизации». Он входил в состав таких цивилизаций и культур как шумерская, вавилонская, персидская, арабская, османская. После разгрома османской империи (1920) Лига Наций отдала правление над территорией в руки Великобритании, которая мало обращала внимание на естественные границы и этнические подразделения. 1958 года была свергнута монархия, а Ирак был провозглашен свободной республикой. После этого последовали десять лет политического беспокойства и нестабильности. Затем, 17 июля 1968 года произошел другой государственный переворот, который привел к власти партию Баас, которая является сегодняшним лидером в правительстве. Геополитическое положение этого государства вкупе с теми полезными ископаемыми, находящимися в его недрах, делает Ирак полем боя между различными геополитическими игроками регионального и международного уровня. До настоящего времени жизнь страны характеризуется частыми внешними военно-политическими и военно-экономическими и внутренними межконфессиональными конфликтами (правящее шиитское большинство противостоит радикалам-суннитам в лице так называемого «Исламского государства» (ИГ)). Эти войны уже унесли сотни тысяч человеческих жизней, заставили миллионы граждан покинуть места своего проживания, превратили в руины города с тысячелетней историей и памятники архитектуры мирового значения. Несмотря на то, что в последние десятилетия Ирак ассоциируется только с военными действиями, культурное развитие страны продолжается. Возможно, возрождение культуры станет одним из важнейших шагов на пути к восстановлению всего государства Ирак в целом, ведь нация без культуры немыслима. В этих условиях обращение к вопросам становления искусства театра в Ираке становится особенно актуальным.

Театральное искусство Ирака формировалось под влиянием фольклорных, западноевропейских, в том числе и российских, сценических традиций, а также господствующих с периода средневековья арабской культуры и исламской религии. Цель данной статьи – проследить формирование театра европейского типа в Ираке.

Театральные традиции Ирака своими корнями уходят в V – VII века, с которых известны бродячие актёры:

- мухаббизы (участники передвижных театральных трупп, работавших в жанре сатирической комедии),
- мусамеры (рассказчики занимательных историй во время застолий),
- аль-хакавати (сказители древних легенд, импровизаторы; играли на музыкальных инструментах), аль-самаджи (шуты из свиты халифа).

В VIII веке впервые упоминается кукольный театр теней. К XI – XIII векам, вероятно, относится появление первых представлений тазийе, рассказывавших о гибели имама Хусейна [2].

Традиционный театр Ирака, как же как и арабский в целом, был мистериально-синкретическим и опирался на мифологию и фольклор. Его характерными чертами были

- импровизация,
- вовлечение в представление зрителей,
- соединение музыки, пения, танца, пантомимы,
- арабские «бродячие» сюжеты, притчи, легенды, сказки,
- соединение трагедии и фарса.

Они сохранялись до конца XIX в. Тяготение к традиционным формам народного театра сохранялось и в следующем столетии.

В XIX веке вместе с европейскими колонизаторами в страны Востока начинает проникать и светская европейская культура. С середины XIX века Сирию, Египет и Ливан стали посещать театральные и оперные труппы из Италии и Франции, приобщая арабскую публику к европейской театральной и музыкальной культуре. В это время здесь появляется целый ряд прогрессивных деятелей культуры, одним из которых был Марун ан-Наккаш, которого называют «отцом арабского театра». Он явился основателем первого театра (1848 г.), первым национальным драматургом, первым педагогом актерского мастерства и первым режиссером европейского типа.

Первый профессиональный театр европейского типа, руководимый первым профессиональным режиссером, появился в Египте в 1870 году. Им руководил драматург и режиссер Якуб Саннуа [4, с. 138].

В Ираке подобные тенденции проявят себя только в 1920-е годы.

Значительная роль в возникновении театра европейского типа в Ираке принадлежит христианским миссионерам и религиозным школам. Так, в городе Мосул христианская епархия

открывает клерикальные школы. Первая из них была основана Доминиканским орденом в 1750 году. Благодаря тесным неразрывным контактам между церквями Мосула, Рима и Парижа, монахов отправляли учиться за рубеж, где они знакомились с европейской культурой, в том числе театральной. По возвращении в Ирак они не только преподавали в христианских школах, но и организовывали с учениками на сцене школьного театра и в церкви религиозные и светские представления. Первыми «спектаклями» были пьесы-назидания религиозного характера, подобные тем, что разыгрывались церковью в Средние века [3].

Первым драматургическим произведением на арабском языке иракские театроведы называют рукопись 1880 г., найденную в Мосуле. Эта трилогия под названием «Солнце Тума» была написана Ханном Хабашем и включает в себя одноактные пьесы: «Адам и Ева», «Юсеф аль-Хасан» и «Тобия».

Среди ранних драматических произведений известны также «Гибель Тарсиос» Салима Хасуна, «Падение Вавилона» Антона Заюна. Пьесы эти представляют собой либо заимствование религиозных сюжетов, либо переделку на арабский лад английских и французских произведений.

Известны также и другие драматургические произведения, среди которых заметное место занимает «Набухоз Насер», сочиненное в 1886 году Аль-Хори Хермес Норсу. Выйдя за рамки узкоцерковной сферы, автор использовал в пьесе исторический факт из жизни халдейского царя. В 1888 г. она была поставлена силами учеников халдейской школы Мосула.

Первой пьесой, отпечатанной в типографии, была «Латыф и Хошаба». Ее перевел в 1890 г. с французского языка и адаптировал Наум Фатах Алла аль-Сахар. Пьеса откровенно назидательна, в ней явственно проступают социальные мотивы. Произведение было новаторским и по своему языку: смеси литературного арабского языка и диалекта жителей города Мосула. Автор сознательно пошел на это, используя «классический метод» различий между театральными персонажами – богачами, говорящими на литературном языке, и простым народом, предпочитавшем диалект. Не только народный язык, но и социальный аспект пьесы способствовали ее доступности и популярности среди зрителей.

В начале XX в. театральная деятельность ученых монахов распространилась и на столицу Багдад. Новым художественным центром становится школа халдеев. Наиболее известной их работой была постановка пьесы «Силистра» турецкого драматурга Намика Кемаля (1908 г.) в переводе и адаптации Мохи аль-Дина аль-Хаята, известная в Ираке под названием «Родина» [1, С. 54].

Для первых драматургических произведений было характерно:

- религиозность содержания;
- незначительное количество сюжетов из арабской истории;
- отсутствие подлинного драматического конфликта;

- повествовательная форма
- отсутствие драматической структуры.

В годы Первой мировой войны внимание к миссионерским спектаклям в Ираке значительно снизилось. Взгляды арабской общественности в основном были прикованы к социально-политическим проблемам. После I мировой войны на смену Османской империи (1538 – 1917) в Ирак приходит зависимость от Англии (1917 – 1958 г.), что привело к упадку национальной экономики, лишению политических прав арабского населения. В противовес этому процессу основное внимание в деятельности организующихся политических партий стало уделяться формированию национального самосознания. Стали создаваться народные клубы и общества, которые использовали театр в качестве действенного метода пропаганды национально-патриотических идей. Они учитывали опыт местных христианских религиозных школ и театра в Сирии и Египте. В результате была создана *первая театральная труппа «Аль-Тафайуд»*. Наиболее известными ее постановками были спектакли по пьесам поэта Мухаммеда Махди аль-Басира «Делегация Наамана к Кисру» (1920 г.) и египтянина Мустафы Кямиля «Открытие Андалузии» (1893 г.).

Большую роль на этом этапе развития иракского театра в 1920-е гг. сыграл Дом арабского представления (г. Мосул). Театральный репертуар этих лет состоял главным образом из исторических пьес: «Голландцы, погибшие за родину» (1923), «Верность арабов» (1924), «Завоевание Сирии» и «Завоевание Египта» (Я.Абдуль Вахид, 1924), «Завоевание Амурия» (Я.Кафф), «Шамсо», «Аль-Асвар» (Х. аль-Шавава), «Образованный человек», «Усама» (Х.Рассам) и др. [1, с. 65]

Повышению интереса к театру со стороны багдадской общественности способствовали и гастроли известных к тому времени театральных трупп Египта: труппа Джорджа Абъяда (1926 г.), Фатимы Рушди (1929 г.), Амина Аталлы (1931 г.), Юсефа Вахби (1932 г.).

Эти гастроли сыграли немаловажную роль в создании в 1927 г. «Национальной театральной труппы» под руководством известного в Ираке актера Хаки Аль-Шибли. В формировании собственной труппы он опирался прежде всего на опыт египетских и сирийских актеров, а также на личный опыт работы в труппе Дж. Абъяда. Одной из существенных особенностей в труппе Хаки Аль-Шибли было то, что в ней впервые появилась на сцене иракская актриса Мадиха Саида. До тех пор женские роли традиционно исполнялись мужчинами. Репертуар труппы строился на египетской драматургии и адаптированных на иракский диалект пьесах, в основном мелодрамах. Спектакли на иракском диалекте значительно расширили круг зрителей и сделали возможным гастроли в различных городах страны. Мелодрама, столь популярная среди самой широкой публики и так часто осуждаемая критиками, тем не менее обращалась к вопросам добра и зла, внутреннего состояния героев, выступала в защиту и поддержку справедливого решения женского

вопроса, поднимала проблемы семьи и брака. «Национальная театральная труппа» просуществовала лишь до 1935 г. Однако опыт Хаки аль-Шибли не прошел зря. В 1930-е годы в Багдаде появились такие труппы, как «Труппа научного института» (руководитель Абдель Хамид Юсеф, 1932 год), «Общество оживления искусства» (руководитель Камаль Акиф, 1929 год), «Арабская театральная труппа» (руководитель Яхья Файк, 1934 год). Все эти труппы не имели своих стационарных помещений, поэтому спектакли шли, в основном, на школьных сценах, в клубах и кинотеатрах.

Условия существования почти всех театральных трупп были крайне сложными: отсутствие помещений, финансовой помощи со стороны правительства, враждебность со стороны реакционных элементов крайне сокращала срок их деятельности.

Национально-освободительная революция 1958 г. в Ираке открыла новые перспективы развития страны, возможности развития собственной национальной культуры. В решении этой задачи театру отводилась значительная роль. Одной из главных его целей стало продолжение и развитие важнейших социальных и художественных принципов народного иракского театра. В то же время появление театрального искусства европейского типа в Ираке предполагало обращение к европейской драматургии, во многом пока далекой и непонятной для арабского зрителя и поэтому требующей адаптации. Так называемая «иракизация» произведения заключалась в переводе на диалекты не только европейских пьесы, но и арабских, написанные на литературном арабском языке. Известные драматурги Ирака, среди которых Юсеф аль-Ани, Касем Мохаммед, Адиль Казем, Таг Селим и другие не только создавали свои собственные произведения, но и одновременно много работали над пьесами-адаптациями. Так, Касем Мохаммед «иракизировал» пьесу М.Горького «Мещане» (в Ираке она называлась «Души»). Действие пьесы было перенесено на иракскую действительность, своеобразно отразив политические события 1965 г.

К 1980-м годам большинство исследователей иракского театра выделяли в театральном процессе Ирака четыре доминирующих направления:

- первое было обращено к сюжетам национальной литературы;
- второе предполагало полный отказ от контактов с западноевропейской драматургией, видя в ней определенное препятствие для развития национальной драматургии;
- третье призывало к созданию «праздничного театра», провозглашало его главными атрибутами театральность и ярко зрелищный характер; с этой целью активно используется литературное наследие (сказка, легенда) и формы национальных народных театрализованных представлений;
- четвертое стремилось утвердить новые идеи и ценности на фундаменте наследия арабской художественной культуры. Элементы традиционных зрелищных форм, претерпев определенные изменения, стали составной частью этих театральных произведений. Подчиняясь

общей логике сюжета и заложенных в нем идей, в пьесах появились персонажи-рассказчики «аль-кысса хаун», бродячие поэты, звучала ритмическая музыка, исполнялись напевы макамов.

К последнему направлению в развитии иракского театра можно с полным основанием отнести творчество Юсефа аль-Ани — известного драматурга, актера, художественного руководителя Современного художественного театра, чье имя связано со многими событиями в театральной жизни Ирака.

Юсеф аль-Ани с начала 1950-х годов заявил о себе как художник яркого социально-критического направления. В его произведениях поднимались проблемы безработицы, нищеты, бюрократизма и взяточничества в государственных учреждениях, вопрос женской эмансипации. Его одноактные пьесы «Безработные» (1951). «Начало мотка» (1951), «Слушаюсь, бек!» (1954), «Деньги на лекарство» (1955) отражали острые социальные противоречия, близкие уму и сердцу зрителей.

Другой выдающийся иракский драматург Касем Мухаммед черпал вдохновение для своего драматургического творчества из реальной жизни, воспоминаний детства, связанных с рассказами своих дедушки и отца. Отец Касема Мухаммеда – известный народный сказитель – славился своим умением пересказывать древние легенды и сказки «Тысячи и одной ночи».

Лишь к концу 50-х годов в Ираке возникли труппы профессиональные. Большинство их играет в Багдаде [4., с. 290.]. В 1960 году в Ираке учреждена Всеобщая организация кино и театра, уделяющая большое внимание молодым театрам. Однако постоянных коллективов всегда было мало, возникнув для постановки нескольких спектаклей, они быстро распались, уступая место другим. Так существовали Свободный театр, Современный художественный театр (основан в 1952 году, имеет филиал в Басре), Труппа Союза актеров, Труппа 14 июля, Труппа драматического искусства, Народный театр, Театр Багдада, Национальный театр. В их распоряжение чаще всего предоставлялось здание Национального театра.

В 1968 году труппа Юсефа аль-Ани была реорганизована в Национальный театр Ирака. В ее составе было около 40 человек. Помимо постоянных режиссеров – Юсефа аль-Ани и Сами Абд аль-Хамида Нури – приглашаются режиссеры на разовые постановки. Система организации сезона напоминает американскую: каждый спектакль идет подряд столько вечеров, сколько на него ходят зрители, а затем сменяется новым. В год театр выпускает таким образом пять-шесть премьер. Очень распространен в театре метод адаптации. Так, «на арабский лад» Сами Абд аль-Хамид Нури поставил «Гамлета», а режиссер Мухсин аль-Аззави, получивший театральное образование в Чехословакии, модернизировал «Ромео и Джульетту» (актеры играли в современных костюмах, без декораций).

На сцене Советского культурного центра в Багдаде ставил спектакли театр с символическим названием – Театр Дружбы. Возник он в июне 1966 года. Его девиз «Искусство –

на службу народу». Руководил им режиссер и драматург Адиб аль-Кальяхи, обычно осуществлявший сам все постановки. В репертуаре театра помимо пьес современных иракских драматургов («Я, она и шеф» Адиба аль-Кальяхи, «Пыль» Таха Салима, «Следующая встреча должна быть с генералом» Арифа Альвана) значительное место занимали произведения русских и советских авторов. Это – «Ревизор» Гоголя, «Медведь», «Предложение» и «Хамелеон» (инсценировка) Чехова

В Багдаде успешно работает режиссером выпускник ГИТИСа (ученик Ю. А. Завадского) Мухаммед Касем, поставивший «Мещане» Горького и «Фархад и Ширин» Назыма Хикмета.

Таким образом, появление в Ираке театра европейского типа было подготовлено с одной стороны развитием национальной культуры, с другой религиозными театральными представлениями христианских школ. Серьезно и интенсивно осваивать искусство театра в его современном виде в Ираке стали только в 1920-е. В 1930-е годы возникла первая театральная группа под руководством режиссёра Х. аш-Шибли. К середине XX века в Багдаде сложились первые профессиональные труппы: «Общество оживления искусства» К. Акифа, Арабская театральная труппа Я. Файка и др. В 1952 открылся первый национальный театр – Современный художественный театр (с 1968 Национальный театр), для которого в Багдаде было построено первое театральное здание в стране. Репертуар составляли адаптированные европейские пьесы и самобытные произведения формирующейся национальной драматургии (Юсефу аль-Ани, Касем Мухаммед и другие).

Список литературы

1. Абдельсалам Мусбех Муса Кубайлат Арабский театр XIX-XX веков и поиски художественной формы : диссертация ... кандидата искусствоведения : 17.00.01, Санкт-Петербург, 2004. 156 с.
2. Ирак // Энциклопедия. Режим доступа: <http://knowledge.su/i/irak25510> (Дата обращения: 23.02.2018)
3. Мунадиль Албаяти. Театральный «Тазие» в Ираке : автореферат дис. ... кандидата искусствоведения : 17.00.01. Санкт-Петербург, 1999. 23 с.
4. Путинцева, Т.А. Тысяча и один год арабского театра / Т.А. Путинцева ; отв. ред. Р.Г. Ланда . – М. : Наука. Главная редакция восточной литературы, 1977 . – 312 с.